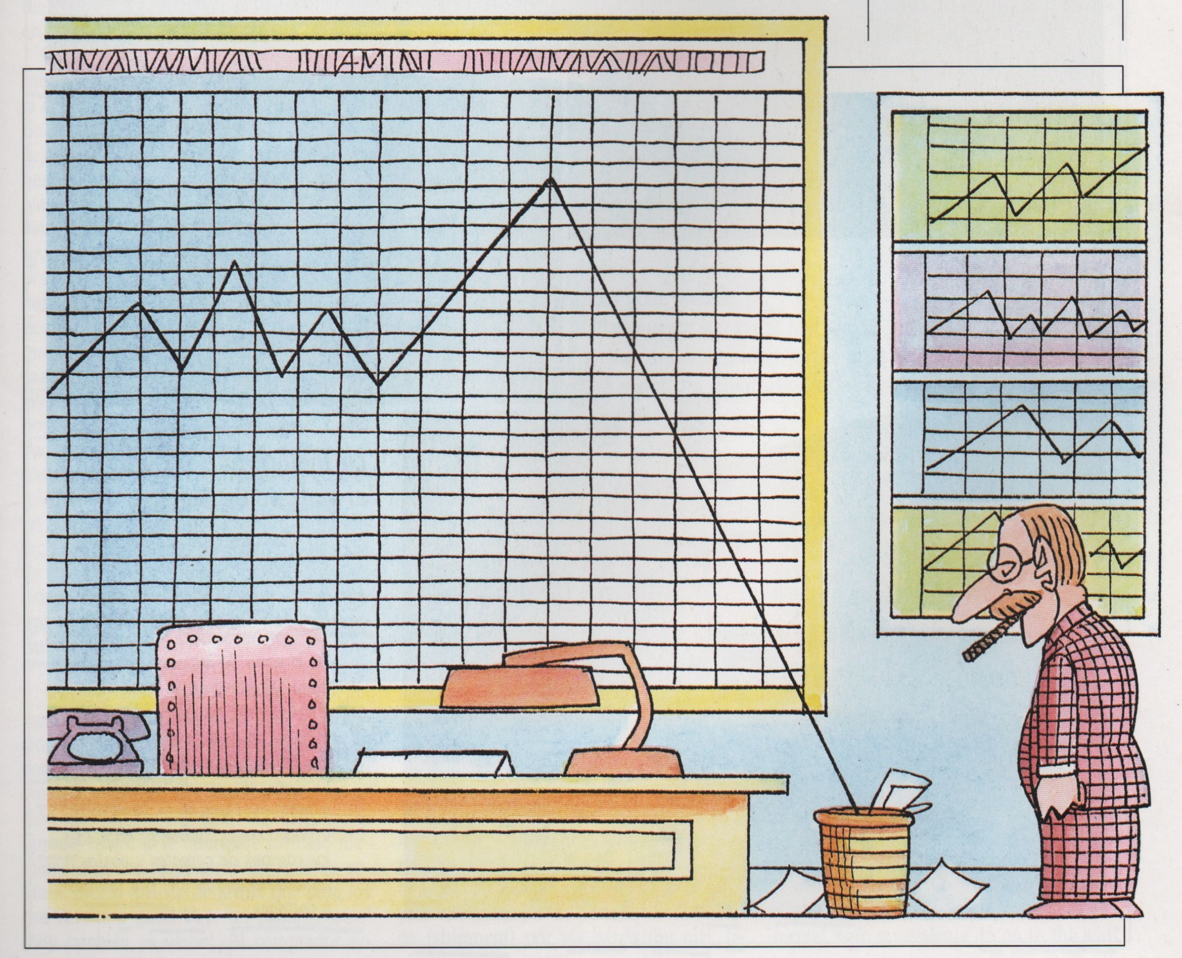
Economía y comercio

El tema de esta Unidad puede parecerle, a primera vista, un poco árido: habiendo tantos temas para elegir, se preguntará por qué escoger precisamente el comercio y la economía. Porque el mundo de los negocios no es algo tan lejano y distante como parece. Por ejemplo, todos tenemos una idea del aumento de los precios; de las variaciones que se producen en las principales bolsas extranjeras y de cómo éstas repercuten en la española; además, cualquiera que tenga una actividad comercial podría tener ocasión de hacer negocios con clientes de habla inglesa. Si bien esta Unidad no pretende hacerle entender los mecanismos de la economía mundial, al menos le ayudará a no perderse frente a las páginas de economía del «Times».
En cuanto a la gramática, introduciremos un nuevo tiempo, el 'present perfect progressive', con el que la lengua inglesa expresa una acción iniciada en un momento preciso del pasado y que aún perdura; repasaremos también los ocho grupos en que se clasifican los adverbios aparecidos hasta ahora y explicaremos cómo se forman y dónde se colocan en la frase los de modo.



UNIT 33

SECOND LEVEL





La Inglaterra al sudeste de Londres

La altura del relieve británico disminuye progresivamente de norte a sur: así, si la cima más alta se encuentra en Escocia (se trata del Ben Nevis, de 1343 metros), en la zona de Inglaterra situada al sur de Londres, el 'pico' más sobresaliente no llega a los 300 metros. En esta pequeña región se encuentran algunos de los condados ingleses más verdes, llanos y sugestivos: Hampshire, Kent, East y West Sussex; abundan en ellos los campos de cereales y pastos, punteados aquí y allá por granjas y cottages.

La preposición del mercado

Pongamos por caso que quiere invertir algunos ahorros en Gran Bretaña o que desea entrar en contacto con compradores y vendedores estadounidenses para ampliar su red comercial. Es evidente que, para no perderse, necesitará algunas lecciones elementales de economía.

En primer lugar, precisaremos la diferencia entre los adjetivos **economic** y **economical**. El primero describe algo que se refiere a la economía (**economic cycle**, por ejemplo, es un 'ciclo económico') o algo que da ganancias y que, en este caso, se puede traducir por 'ventajoso'. En cambio, **economical** significa 'económico' en el sentido de ahorrar al máximo el tiempo, el dinero o cualquier otra cosa. Económico en cuanto 'poco costoso' es **cheap** (barato).

Otra palabra que esconde trampas es **market**: en primer lugar, en el sentido que la entienden los economistas (**economists**), no designa una plaza llena de puestos callejeros, sino el conjunto de las contrataciones que determinan los precios de los bienes intercambiados; además se usa también como verbo: **My company markets toys in eight European countries** (Mi empresa comercializa juguetes en ocho países europeos). Por último, debe ir precedida por determinadas preposiciones: se dice que un producto (**product**) está **on the market** y no **in the market**. Otras dos palabras que se refieren al comercio son **import** y **export**. Pueden emplearse como verbos o como sustantivos; en este último caso se encuentran con frecuencia en plural (**imports were very high last year**) o en singular cuando se refieren a la importación o exportación de alguna mercancía en particular: **the import of wood**. Pero en esta acepción es más frecuente encontrar **importation** y **exportation**: **the importation of wood**.

Vender y comprar. A continuación veamos cómo se desarrolla una contratación comercial típica. Empezamos con el comprador (**buyer**), el cual se dirige a un vendedor (**seller**) para saber si tiene intención de vender (**to sell**) las mercancías (**goods**) que a él le interesan. En caso afirmativo, los dos se pondrán de acuerdo sobre el precio (**price**), de forma que para los dos resulte **a good buy**, 'un buen negocio' (**buy** también es verbo). Al comprador no le quedará más que pedir (**to order** o **to place an order**: **order** es sustantivo y verbo) la cantidad de mercancía que necesita; y el vendedor, por su parte, enviará la carga (**shipment**) por vía aérea (**by air**), terrestre (**by road**), por mar (**by sea**) o por tren (**by rail**). A la entrega (**delivery**) de la mercancía le seguirá la factura (**invoice**).

Al respecto, si está en el Reino Unido (y no en Estados Unidos, donde existen otros tipos de impuestos), no hay que olvidarse de pagar el IVA local, la **VAT** (significa **value added tax**, 'impuesto sobre el valor añadido'); de lo contrario, podría recibir la visita del **vatman** (un modo informal de llamar al inspector de Hacienda): personaje no muy lucido, pero tan temido como el murciélago, de nombre muy parecido al suyo. Si luego las compras no están en proporción con las ventas (**sales**), puede ocurrir que alguien se arruine: en inglés, en este caso, se dice **to go bankrupt** (hacer bancarrota) o, con una expresión más informal, pero equivalente, **to go to the wall**.

Don't go to the wall!

Listen and repeat. Remember to put the stress on the first o in **commerce:**

Commerce between Britain and South America was very bad last month. ___
How much VAT do I have to pay? ___
Didn't he work in the toy trade? ___
I think he's an economist at the Wyler Economics Institute. ___
You're not very economical, are you? ___
There's a very large bicycle market in Italy. ___
We market our products in twelve European countries. ___
We exported more than the United States. ___
Allow me to introduce Mr Bent, our new buyer. ___
This economic cycle was discovered by Arthur Okun. ___
Great Britain imports coffee from Brazil. ___
Japan exports cars to the United States. ___
Oh muy God! It's the vatman! ___
Last night there was a program about the importation of wine from Italy. ___

In these sentences, the speakers are American:

Could you send those goods by air, please? ___
Their price was too high. ___
They've bought 20,000 bottles of 'Five Noses' whisky. ___
Do you sell mineral water? ___
I'd like to place an order for 500 CF90 cassettes. ___
Your shipment was sent last week. ___
Did you send it by road or by rail? ___
When's the delivery? ___
I'm afraid I've lost your invoice. ___
Westley and Williams went bankrupt last week. ___
Over 700 American companies went to the wall last month. ___
There's an article about the exportation of airplanes from France to China. ___



El alza de las acciones

Una vez que haya invertido algunos ahorros en el extranjero o incrementado sus exportaciones, deberá consultar los periódicos ingleses para seguir la marcha del mercado: los beneficios (**profits**), la inflación (**inflation**) y el precio de las acciones (**shares**). ¿Cómo hacerlo? Al menos necesita saber cuáles son las expresiones que describen los altibajos de la economía. Los dos verbos clave, al respecto, son **to rise** (subir) y **to fall** (bajar, caer); **rise** y **fall** son también sustantivos: significan respectivamente 'aumento', 'subida' y 'bajada'. **To rise** tiene un paradigma irregular (**to rise - rose - risen**), al igual que **to fall**, que en el pasado se transforma en **fell** y en el participio pasado en **fallen**. Así, cuando encuentre escrito: **Profits rose in the last quarter**, comprenderá que 'los beneficios han aumentado en el último trimestre'; en cambio, será para desesperarse si lee: **Share prices fell in the last quarter**.

En lugar de **to rise** y **to fall** se pueden usar otros dos verbos equivalentes, **to go up** y **to go down**. Ninguno de los dos exige el complemento objeto: **Share prices went up last week.** En cambio, **to stay the same** equivale a nuestro 'se mantiene invariable': **Prices stayed the same last month**.

Sales went through the roof

In these dialogues, pay attention to the pronunciation of **up**, **down** and **off**:

Didn't prices go up last month? ___
No, they didn't. They went down. ___

What happened in the last quarter of the year? ___
Our products took off and sales went through the roof. ___

Jason! Wall Street share prices have crashed! ___
Oh my God! What are we going to do? ___

Sales of Frank Lee Dreadful's books stayed the same last year. ___
Did our profits stay the same? ___
No. They fell twenty per cent. ___

In these sentences, the speakers are American. Pay attention to the intonation.

Last year, sales of mascara rose by more than fifteen per cent in the United States. ___
In the last three months of the year, Woolwich's 'Super He-Man Killer' products took off, and sales went through the roof. ___
Inflation rose by about five per cent last year. ___
Wall Street stockbrokers aren't worried about the crash. ___
They think prices will rise again next week. ___
There was a fall in the price of their products last month. ___
There was a rise in exports to Europe last year. ___

Para describir los movimientos más bruscos del mercado, el inglés emplea tres verbos muy especiales. El primero es **to take off**: literalmente se refiere al despegue de un avión, pero en el campo económico se usa para describir la subida brusca de unas acciones o, construido en negativo, el no funcionamiento de un producto: **The product didn't take off**. Una subida más decidida la expresa la locución **to go through the roof**, 'atravesar el techo'. En español usamos la expresión 'irse por las nubes'. El contrario es **to crash**, 'estrellarse' (que en sentido recto significa 'tener un accidente con el coche'): **Share prices crashed last year.** Recuerde que **crash** (choque) es también el sustantivo más temido por los agentes de bolsa (**stockbrokers** o sencillamente **brokers**): ¿quién no conoce el famoso **Wall Street Crash** de 1929?

Por último, hay que saber reconocer los porcentajes: en inglés una expresión como 'del quince por ciento' se traduce **by fifteen per cent** o sólo **fifteen per cent**, sin **by**. Así, si alguna vez lee una frase como: **Prices fell ten per cent**, comprenderá que 'los precios han bajado un diez por ciento'.



*Dos **brokers** de la Bolsa de Londres. Aquí se controlan los precios de las acciones (**share prices**) y las correspondientes subidas (**rises**) y bajadas (**falls**).*



El present perfect progressive

Hablando de las tendencias en el campo de la economía o del comercio, podría toparse con alguna que otra dificultad. A menudo sucede que se alude a algo que empezó en un momento bien preciso del pasado y que todavía continúa, por ejemplo cuando decimos 'los precios suben desde hace dos meses': El español usa el presente o el pretérito perfecto de indicativo; pero ¿y el inglés? Ninguna de las formas hasta aquí aprendidas podría funcionar bien. El **simple past** sirve para hablar de un hecho que empezó en el pasado, pero que ya ha concluido; en cambio, el **present perfect** se usa para designar algo que ha sucedido en un momento indeterminado en el pasado. Así, convendrá que use, en estos casos, el **present perfect** junto a una de estas dos preposiciones: **for** y **since**.

Si quiere decir que los precios suben desde hace dos meses, por ejemplo, bastará con usar el **present perfect** del verbo **to rise** junto a **for**, que a su vez va seguido por la expresión **two months**: **Prices have risen for two months**. En cambio, si quiere especificar la fecha precisa en la que se ha iniciado la subida y no su duración, deberá usar **since** en lugar de **for**: **Prices have risen since March 24th.** O **The pound has been stronger than the dollar since last February** (La libra es más fuerte que el dólar desde febrero pasado).

Pero en frases de este tipo, un estadounidense o un inglés usarían probablemente otra forma del **present perfect** que todavía no ha aparecido: se trata del **present perfect progressive**. ¿Cómo se construye? Bien, como todas las formas continuas, también ésta exige el uso del verbo **to be** y del participio presente, sólo que **to be** se conjuga en el **present perfect** y el participio presente es el del verbo principal. Volvamos a escribir los dos ejemplos anteriores: **Prices have been rising for two months; Prices have been rising since March 24th.** Pero, entonces, se preguntará si el uso de los dos tiempos es indiferente, si uno vale por el otro. No exactamente. Su empleo deriva de cómo la persona ve la situación de la que está hablando: si la considera temporal, utilizará el **present perfect progressive**; en cambio, si piensa que la situación es estable o permanente, escogerá el **present perfect**.

Prices have been rising for ten years

In these sentences, pay attention to the pronunciation of **been.** The speakers in the first group are English:

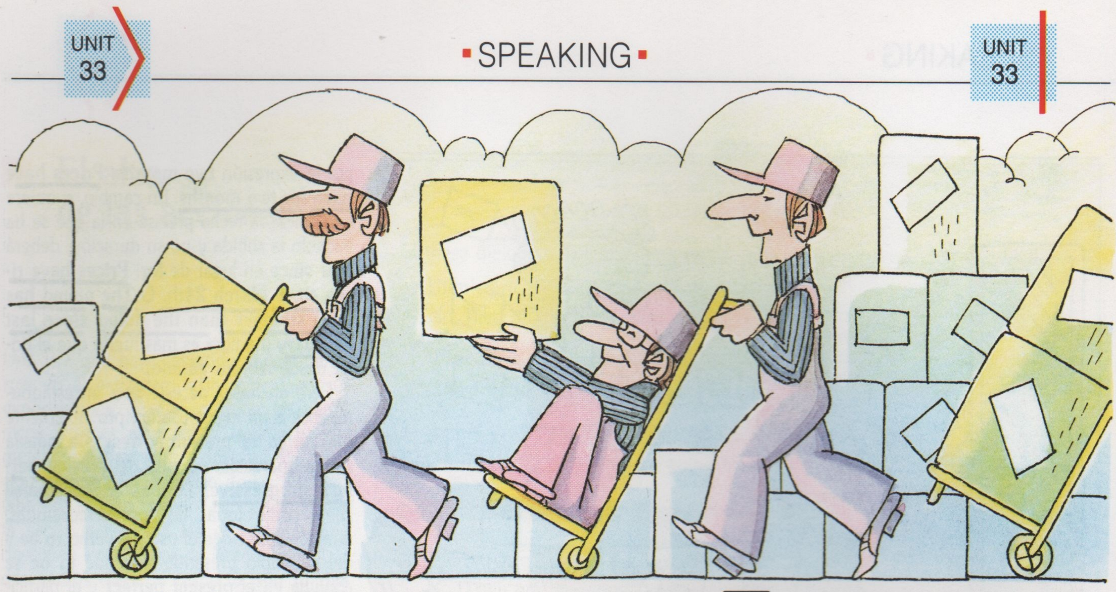
Sales of our products in the Unites States have been rising since last June. ___
Exports to south-east Asia have been falling for six months. ___
Imports have been rising since June, haven't they? ___
Profits have definitely fallen since last September. ___
I think that the exportation of wood to the E.E.C. has risen since last year. ___
Have they been importing a lot of our products? ___

Why have exports been falling for three months? ___
Because the pound has been stronger than the dollar since last February. ___

The speakers in this group are American. Remember to pronounce **have** and **has** with the *schwa*.

Have sales risen or fallen since the last quarter? ___
Prices have been rising since fall. ___

Profits have been rising for three years. ___
The prices of these products have been rising for more than six months. ___
The dollar has fallen since the beginning of the year. ___



Los adverbios de modo

La nueva fórmula del **present perfect progressive**, pese a ser muy útil, es bastante vaga. Le permite decir que 'los precios aumentan desde hace dos meses', pero no le permite especificar la rapidez o la lentitud con la que aumentan: para eso necesita los adverbios. Si da un repaso a las Unidades anteriores, advertirá que existen diversas clases de adverbios. El inglés los clasifica en ocho grupos, y de una forma u otra ya han aparecido todos (los volverá a encontrar en la sección GRAMMAR de esta Unidad); en este caso, los que acompañan al **present perfect progressive** son adverbios de modo y describen cómo sucede determinada cosa: lentamente, rápidamente, etcétera.

Reconocer y formar estos adverbios, en inglés, no es nada complicado. En general se obtienen añadiendo el sufijo *ly* a un adjetivo: un 'truco' que ya apareció en algunos adverbios de frecuencia en la Unidad 26. Recordará que *ly* corresponde, a grandes rasgos, a la desinencia española *mente*: así como nosotros formamos 'lentamente' de 'lento' y 'rápidamente' de 'rápido', los anglosajones construyen **slowly** de **slow**, **rapidly** de **rapid** y **quickly** de **quick**. Pero hay un par de reglas ortográficas que conviene señalar. Los adjetivos que acaban en *able* e *ible*, cuando se transforman en adverbios, pierden la *e* final y añaden sólo la *y*: así **noticeable** (notable, sensible) se transforma en **noticeably** y **remarkable** (destacable) en **remarkably**. En cambio, cuando un adjetivo acaba con una consonante seguida por una *y*, esta última, antes de unirse a la desinencia, se transforma en *i*: del adjetivo **pretty**, por ejemplo, deriva **prettily**.

Sin embargo, hay excepciones. Están los adjetivos que pueden utilizarse también como adverbios, sin experimentar por ello ningún cambio: es el caso, entre otros, de **low**, de **fast** y de **high**: **Profits have stayed high this year**.

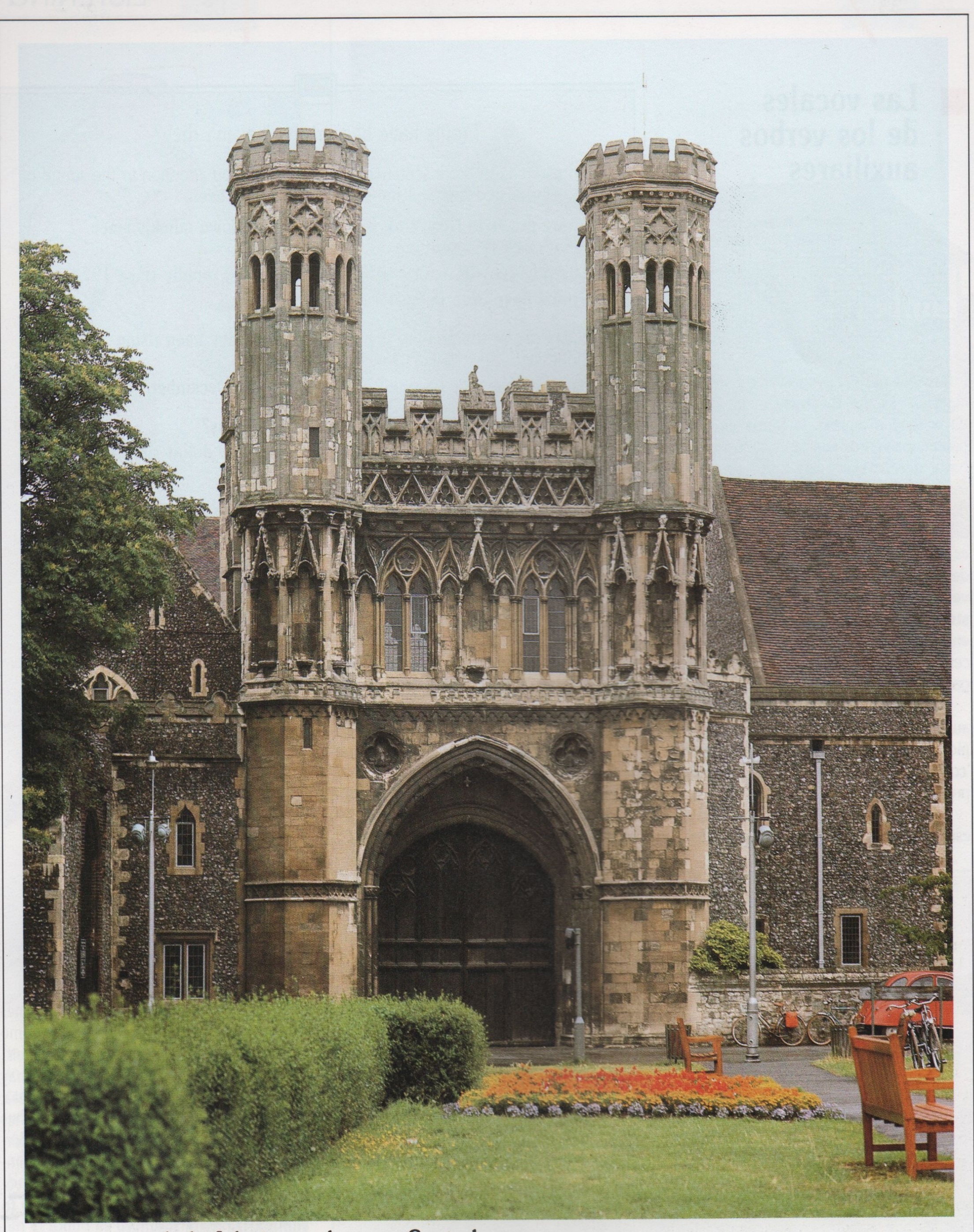
Por eso, aprender de memoria los adverbios a medida que aparecen será la única forma de usarlos siempre correctamente. Así evitará tomar por adverbios ciertas palabras que, pese a parecerlo, no lo son en absoluto: es el caso de **lowly**, que parece un adverbio derivado de **low**, cuando se trata de un adjetivo que significa 'humilde'.

Por último, recuerde que la mejor posición para todos estos adverbios de modo es después del verbo principal. Así, para especificar que los precios suben lentamente desde hace dos meses, bastará con decir: **Prices have been rising slowly for two months**. En la sección GRAMMAR encontrará más detalles sobre el tema.

The pound has fallen noticeably

In these sentences, remember to pronounce the *y* at the end of the adverbs with the sound of the *i* in **sit**.

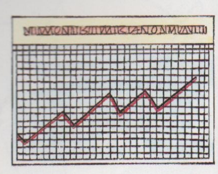
The exportation of wood has been rising slowly since last year. ___
The pound has fallen noticeably since the beginning of the week. ___
Exports to Japan have risen remarkably since last July. ___
Profits have fallen rapidly since last year's meeting. ___
Their new products have taken off quickly, and profits have risen by ten per cent since last year. ___
I'm afraid the price of these products has risen rapidly. ___
Inflation has gone up rapidly since last month. ___
Share prices in New York have been goin down quickly since ten o'clock this morning. ___
The price of transistor radios has been falling rapidly since 1972. ___
Profits have stayed high since the first quarter of 1988. ___
Sales have stayed low since our meeting last year. ___
The price of insurance has been going up fast since the end of 1984. ___
There was a noticeable rise in inflation last month. ___
I think there will be a fall in exports next year. ___



Los caminos de la Iglesia conducen a Canterbury

Por Canterbury ha pasado toda la historia de la Iglesia inglesa, católica y reformada. Aquí, en el año 596 después de Cristo, el abad Agustín (entonces aún no era santo) cristianizó al primer sajón: fue Ethelberto, rey de Kent. Precisamente en la catedral de la ciudad, en el año 1170, murió asesinado el obispo Thomas Becket a manos de los sicarios del soberano Enrique II; el prelado era un ferviente defensor de los privilegios eclesiásticos, que el poder real intentaba reducir. Y aquí, por último, tiene su sede el arzobispo primado de la Iglesia reformada de Inglaterra y Escocia. Del pasado católico de Canterbury da testimonio St Augustine Abbey, monasterio fundado por san Agustín en 598 y muy reformado con el tiempo: en la foto, la entrada principal, del siglo XIV.

Las vocales de los verbos auxiliares



El **present perfect progressive** pone de relieve uno de los fenómenos más notables de la lengua inglesa: la forma en que, al hablar, los verbos auxiliares se 'comprimen' hasta desaparecer; casi todos se pronuncian con el famoso *schwa*, o con el sonido de la *i* de **sit**.

Have, cuando se emplea como auxiliar, es un claro ejemplo del primer caso. La *a* de **have** y **has** en frases como **imports have been rising** o **the pound has been stronger** se pronuncian con el *schwa*, que en la lengua coloquial tiende a desaparecer del todo, dejando detrás un sonido que parece casi una *v* o una *s*.

Been, en cambio, es el ejemplo de otro auxiliar que se pronuncia de forma muy rápida; el sonido de la *i* resulta mucho más 'corto' de lo que debería ser, y por lo tanto próximo a la *i* de **sit**.

Al escuchar la grabación, advertirá que esta tendencia a 'comprimir' las vocales de los verbos auxiliares no se produce siempre. En las frases negativas, y en las respuestas breves o en las **question tags**, la *a* de **have** y **has** suena como la *a* de **back**, y esto se advierte de forma bastante clara.

Profits have been rising, haven't they?

Listen carefully to these sentences and dialogues. Pay attention to the sound of the *a* in **have** and **has** and the sound of the *ee* in **been**.

Share prices in New York have been going down quickly since ten o'clock this morning.
The price of transistor radios has been falling rapidly since 1972.
Profits have been rising for three years.

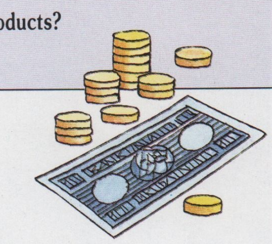
Sales of our products in the United States have been rising since last June, haven't they?
No, they haven't. They fell in November and December.

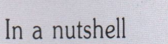
Why have exports been falling for three months?
Because the pound has been stronger than the dollar since last February.

Imports have been rising since June, haven't they?
Yes, they have. So have exports.

Exports to south-east Asia have been falling slowly for six months. Why?
Because the pound is too strong.

Have they been importing a lot of our products?
Yes, they have.





In a nutshell

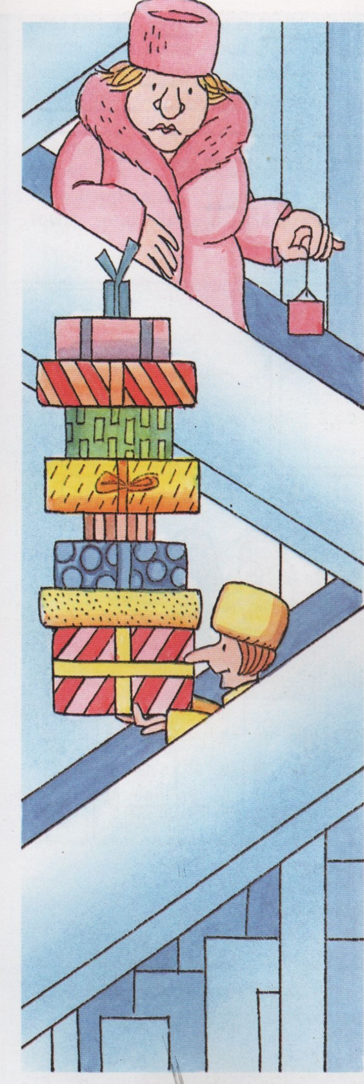
In these sentences, pay attention to the intonation. The speakers are American:

Briefly, we exported more than we imported last year.
To sum up, sales of Frank Lee Dreadful's books fell rapidly last year.
To summarize, sales of mascara rose by more than fifteen per cent in the United States last year.
In other words, I'm afraid we've lost your invoice.
Basically, exports to south-east Asia have been falling slowly for six months.
So basically, the prices of these products have been rising for more than six months.
What I'm saying is this. Westley and Williams has gone bankrupt.
So it boils down to this. The pound has fallen noticeably since the beginning of the week.
So it comes down to this. Their new products have taken off quickly, and profits have risen by ten per cent since last year.
In a nutshell, the price of transistor radios has been falling rapidly since 1972.

Locuciones para resumir

Cuando queremos extraer las conclusiones de un discurso usamos expresiones como 'en resumen', 'así pues', 'o sea', 'es decir'. ¿Y los anglosajones? En primer lugar hay que dejar sentado que la lengua inglesa, también en este caso, utiliza frases hechas según se hable de manera informal o formal. Un conferenciante, por ejemplo, empleará expresiones como **briefly** (brevemente), y los sinónimos **to sum up** y **to summarize** (para resumir).

En cambio, hay locuciones 'neutras' que ni suenan mal ni pertenecen a ninguna jerga y que se pueden usar en cualquier situación, al hablar o al escribir: son **in other words** (en otras palabras) o **basically** (atención, equivale a 'esencialmente', 'fundamentalmente'). A esta categoría también pertenecen **so** (así, de esta manera), **so basically** y **what I'm saying is this** (literal-



mente, 'lo que estoy diciendo es esto'), todas con el significado genérico de 'por lo tanto, por consiguiente' (en la última expresión, **what** quiere decir 'lo que' y no 'que'). Además, existen frases hechas más adecuadas para una conversación informal. **So it boils down to this** (así que se reduce a eso) y **so it comes down to this** (así que en el fondo es eso) quieren decir: 'en resumen', 'en síntesis'. Y **in a nutshell** (en una cáscara de nuez) es un modo figurado de decir 'en resumen', 'en pocas palabras'.

Por último, en la estructura de la primera frase grabada: **Briefly, we exported more than we imported last year,** queda claro que se trata sólo de un comparativo entre verbos: 'En resumen, el año pasado exportamos más de lo que hemos importado'.



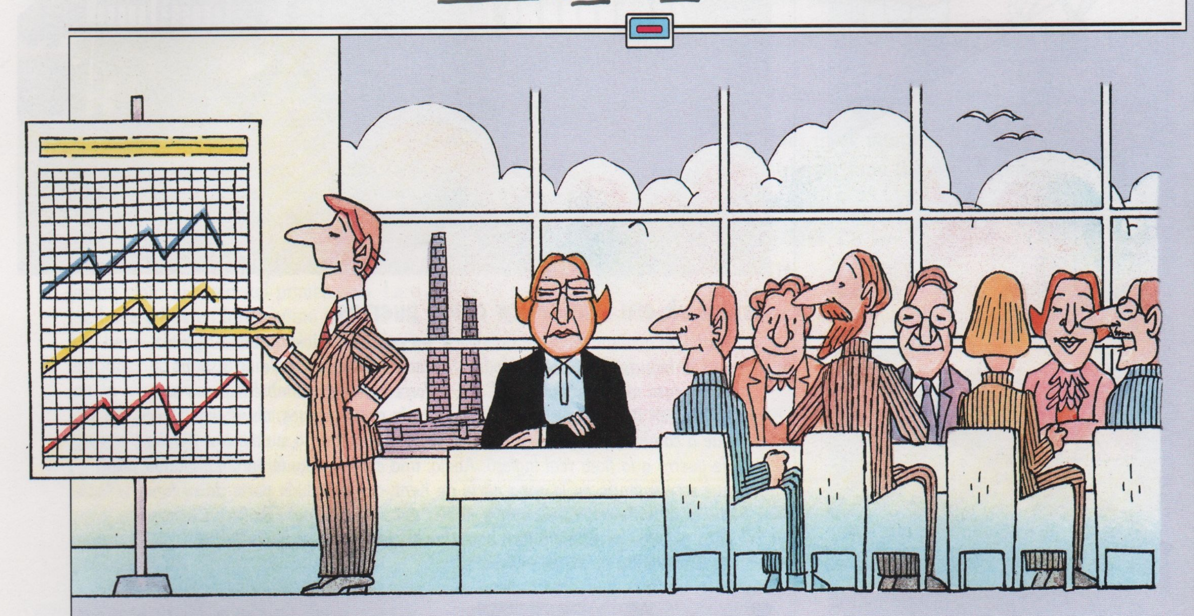
Sandwich era uno de los cinco puertos

Arriba: el ayuntamiento de Sandwich, un pequeño núcleo urbano al este de Canterbury. En la Edad Media, Sandwich formó parte de un sistema de defensa marítima llamado Cinque Ports. Con este nombre (Cinque se pronuncia 'sink') se designaba la alianza de cinco puertos, entre ellos Dover, que a cambio de algunos privilegios se comprometían a suministrar barcos de guerra a la flota real inglesa. Abajo: una calle de Canterbury. La ciudad, que se encuentra en la zona norte de Kent, debe también parte de su fama a una serie de relatos escritos a finales del siglo XIV por Geoffrey Chaucer: «Los cuentos de Canterbury», una obra de fundamental importancia en la literatura medieval inglesa.



Previsiones de un asesor financiero

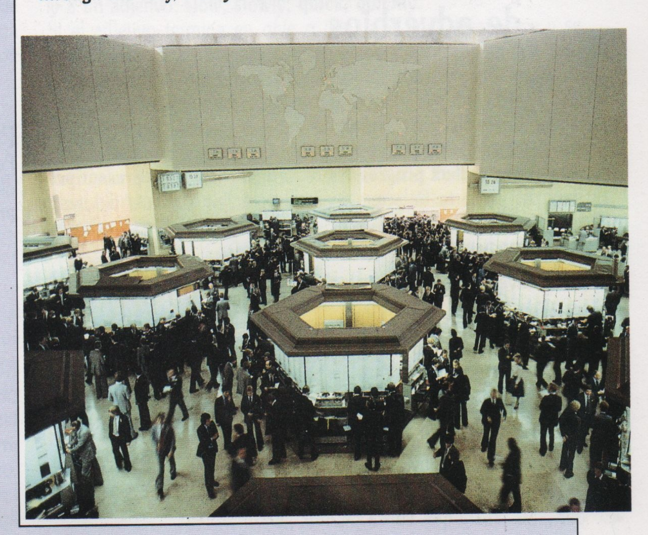
El clima económico no siempre favorece el desarrollo: es el caso de la empresa inglesa de la que se habla en el primer diálogo. En el segundo aparece un comerciante estadounidense en busca de artículos con los que satisfacer los gustos de un personaje que ya apareció en la Unidad 6: **Sheik Abdul** (el jeque Abdul). ¿Términos nuevos? Algunos: **business consultant** es un 'asesor financiero', **graph** un 'gráfico' o un 'diagrama' y **client** es un 'cliente'. En esta conversación (con voces americanas) aparecen: la palabra **gallon** (galón), una unidad de medida que corresponde a cuatro litros y medio en Gran Bretaña, y a tres litros y siete decilitros en Estados Unidos; **case**, con el significado comercial de 'caja'; el verbo **to ship**, 'enviar'; y una expresión un poco rara, **sheep's eye balls**, o sea 'globos oculares de oveja'.



WE'RE GOING TO THE WALL

~ I'd like to introduce you to Mr Hardy. He's a business consultant from Robert Crook's in New York. He's been studying our company for six months. Mr Hardy... ___
~ Thank you, Dr Leech. First, let's look at graph number one. This graph shows the company's profits for this year. In January, they were at £ 3,000,000. In February, they fell to £ 2,850,000. And in March they fell again to £ 2,650,000. ___
~ In other words, profits have been falling rapidly for more than three months. ___
~ Why? ___
~ Because sales have been falling since last June. That's right. Graph two shows inflation. This has been rising quickly for more than two years. Graph number three shows Britain's imports and exports. Imports have been rising for nearly three years and exports have fallen noticeably since last summer. ___
~ It's not a very pretty picture, is it? ___
~ What can we do? ___
~ Well, the biggest problem is the pound. ___
~ The pound? ___
~ Yes. Look at graph number five. Briefly, the pound has been getting stronger since last January. Your company can't sell its products in Europe. They cost too much. ___
~ What's going to happen in the future? ___
~ Well, I think the pound is going to get stronger. And your company is going to have big problems. Basically, I think your company is going to go bankrupt. ___
~ Oh, my God. ___
~ What can we do? ___
~ Well, have you ever been to America? ___
~ America? ___
~ Yes. A lot of our American clients want new managers. ___
~ Who? ___
~ When can I start? ___
~ Here's my address. ___
~ What's your telephone number? ___

Otra vista parcial de la Bolsa de Londres, donde **share prices go through the roof**, o **stay the same**, o **to crash**.



THE SHEIK'S WEDDING

~ Hello? Hokum Imports and Exports. ___
~ Hi, Harry. It's Elma from Crosby's. ___
~ Elma! Hi! How are you? ___
~ I'm fine, Harry. And you? ___
~ Fine. ___
~ Listen, Harry. Do you have any orange juice in your warehouse? ___
~ Yes. Sure. We had a shipment from Israel last week. ___
~ How much is it? ___
~ We're selling it at three dollars a gallon. ___
~ OK. I'd like a thousand gallons. ___
~ A thousand gallons. OK. ___
~ And I'd like some mineral water. The french one. ___
~ Just a moment, Elma. Hey, Bud. Do we have any Sangrier mineral water in the warehouse? ___
~ Yes. It's been there for months. ___
~ OK Elma. How much would you like? ___
~ Could I have fifty cases? ___
~ Sure. ___
~ Good. Can you ship it to Berkeley? ___
~ By road or by rail? ___
~ By air. When's the delivery? ___
~ Saturday morning. There's flight to L.A. at eight thirty-five. ___
~ OK. Oh. There's one last thing. Do you have sheep's eyeballs? ___
~ Elma. My eyeballs are fine. ___
~ No. You don't understand. I have to have some sheep's eyeballs for Saturday. ___
~ Why do you have to have all this stuff? ___
~ Because Sheik Abdul al-Khwarimi is getting married. ___
~ Again! ___



La forma progresiva del present perfect y ocho tipos de adverbios

El present perfect progressive

El **present perfect progressive** se forma utilizando el **present perfect** del verbo **to be** seguido por el participio presente del verbo principal. He aquí, como ejemplo, la conjugación de **to work** y las correspondientes formas contractas:

I have been working	**I've been working**
You have been working	**You've been working**
He/she/it has been working	**He/she/it's been working**
We have been working	**We've been working**
You have been working	**You've been working**
They have been working	**They've been working**

La forma interrogativa se obtiene, como es habitual, anteponiendo el auxiliar al sujeto; la negativa se reconoce por la presencia de **not**, que se contrae en **n't** en la lengua hablada:

Have I been working?
Has she been working?
I have not been working
She has not been working
I haven't been working
She hasn't been working

Present perfect y present perfect progressive

Para hablar de una acción que empezó en un momento preciso del pasado y todavía perdura, se puede usar, en inglés, tanto el **present perfect** como el **present perfect progressive:**

I have worked here for ten years.
I have been working here for ten years.
Prices have risen noticeably.
Prices have been rising noticeably.

No hay reglas precisas que indiquen cuándo hay que usar uno u otro tiempo. Si se considera que la situación de la que se habla es temporal o susceptible de evolución, se utilizará el **present perfect progressive**; en cambio, si se considera una situación de alguna forma estable, muy probablemente se empleará el **present perfect**. Hay que puntualizar que cuando usamos el **present perfect** para hablar de un período que ha comenzado en el pasado y que, sin



El sobrenombre de Albión deriva de estos acantilados

Las costas de Inglaterra que se asoman al canal de la Mancha por lo general son bajas y arenosas, pero hay una zona del condado de Kent, precisamente hacia Dover, donde se levantan formando orillas escarpadas de rocas muy blancas. Estos 'white cliffs' (acantilados blancos, precisamente éste es su nombre) se hicieron, por su singularidad, muy famosos. Lo que normalmente se desconoce es que probablemente fueron estas costas las que dieron a Gran Bretaña el sobrenombre poético de Albión. Este término está emparentado con el adjetivo latino 'album', que quiere decir 'blanco'.

embargo, continúa, siempre hay que acompañarlo de una expresión de tiempo introducida por **since** o **for**, o por un adverbio de tiempo: así se puede distinguir esta acción del **present perfect** de la que ha aprendido en la Unidad 31. Con **for** se introduce una expresión de tiempo que dice desde cuándo dura una acción; con **since**, en cambio, se especifica el momento exacto de su inicio:

Prices have risen for two months.

Prices have risen since March 24th.

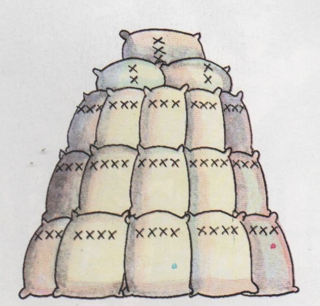
En cambio, el **present perfect progressive** puede usarse también sin determinaciones de tiempo específicas:

Prices have been rising, haven't they?

Los diversos tipos de adverbios

La lengua inglesa clasifica los adverbios de forma diferente que el español: se distribuyen en ocho clases. Dado que ya conoce un buen número de ellos, nos limitaremos a presentarle un cuadro resumen. En la columna de la izquierda aparecen las diversas clases; en la de la derecha, algunos adverbios que ya conoce:

adverbs of manner adverbios de modo	**quickly, slowly, rapidly, prettily**
adverbs of place adverbios de lugar	**here, there**
adverbs of time adverbios de tiempo	**now, then**
adverbs of frequency adverbios de frecuencia	**often, never, always**
adverbs of certainty adverbios de certeza	**definitely, perhaps, not, certainly**
adverbs of degree adverbios de intensidad	**very, rather**
interrogative adverbs adverbios interrogativos	**when?, why?**
relative adverbs adverbios relativos	**where**



En especial, los adverbios de certeza (**adverbs of certainty**) expresan la afirmación, la negación, la duda.
Para saber a qué clase pertenece un adverbio, puede probar a qué pregunta implícita responde: los adverbios de modo responden a ¿cómo?, los de lugar a ¿dónde?, los de tiempo a ¿cuándo?, los adverbios de frecuencia a ¿cada cuánto?, etc. Y los adverbios relativos (**relative adverbs**) son simplemente adverbios que introducen oraciones relativas, como las que aparecen en la sección GRAMMAR de la Unidad 29.

La formación de los adverbios de modo

Los adverbios de modo se suelen formar añadiendo la desinencia *ly* a un adjetivo: **slow, slowly; quick, quickly.**
Si el adjetivo termina en *able* o *ible*, la *e* final desaparece y se añade sólo la *y*. En cambio, cuando un adjetivo acaba en una consonante seguida por una *y*, esta última se convierte en *i* antes de unirse a la desinencia *ly*: **noticeable, noticeably; dry, drily.**
Pero algunos adjetivos pueden emplearse también como adverbios, y sin sufrir ninguna modificación morfológica. Los que ya conoce son: **high** (alto), **low** (bajo), **near** (cerca), **fast** (rápidamente, deprisa). Así, **high**, por dar un ejemplo, tendrá la misma forma en función de adverbio o de adjetivo: **a high price; the price stayed high.**

La posición de los adverbios de modo

Los adverbios de modo, que son los que responden a la pregunta implícita ¿cómo?, suelen situarse después del verbo principal de una frase; pero si hay un complemento objeto expresado, se colocan después de este último:

Prices have been rising slowly.

He studied the book carefully.

Si el verbo va seguido por una preposición y por un complemento objeto, cabrán dos soluciones, ambas válidas: o poner el adverbio después del complemento objeto, o colocarlo entre el verbo y la preposición:

We looked at the book carefully.

We looked carefully at the book.

En esta sección ha aprendido:

- el **present perfect progressive**;
- el uso del **present perfect** y del **present perfect progressive**;
- las ocho clases de adverbios ingleses;
- la formación de los adverbios de modo;
- la posición de los adverbios de modo en la frase.

Osos y toros en la Bolsa de Londres

Para los profanos, la Bolsa de Londres ('London Stock Exchange') puede parecer más un club privado que un organismo comercial. Los que se dedican a las transacciones económicas no son simples profesionales, sino auténticos socios, regularmente elegidos, que se adjudican el puesto, llamado 'nomination' o 'seat', adquiriéndolo a un miembro jubilado.

Una característica de la Bolsa londinense es la diferenciación de sus socios en dos categorías: 'Stock-Jobbers' y 'Stock-Brokers'. El 'jobber' hace negocios sólo con los demás miembros y se ocupa de obligaciones que escoge él mismo; el 'broker' actúa de intermediario entre los 'jobbers' y el público.

Pero todavía es más curiosa la contraposición entre 'bulls' (toros) y 'bears' (osos). Los primeros son especuladores que juegan al alza; los segundos juegan a la baja: venden títulos en previsión de que su valor descienda para luego readquirirlos. De aquí la expresión 'bear market' (mercado a la baja). El origen del apelativo deriva del proverbio «Don't sell the bearskin before you catch the bear» (No vendas la piel del oso antes de haberlo cazado); estos agentes de bolsa primero se llamaron 'bearskins' y después sencillamente 'bears'.



Pub y cottage, dos 'instituciones' inglesas

Kent es un condado del sudeste de Inglaterra que conserva un aspecto bastante rústico. En un paisaje tan poco industrializado resaltan aún más dos 'instituciones' típicamente inglesas. Una está relacionada con la vida pública de los anglosajones: es el pub (arriba), que no es exactamente un bar, aunque se trate de un lugar donde se venden y consumen bebidas alcohólicas (sólo a ciertas horas) y donde también se pueden hacer comidas frugales. La otra es el cottage (abajo), un modelo de casa a la que todavía hoy aspiran muchos ingleses. Unifamiliar, de una o dos plantas, es una construcción que combina la obra con elementos de madera, formando el típico entramado.



La compañía Lloyd's nació en un café



Si alguien preguntase cuál es la compañía de seguros más famosa del mundo, responderíamos casi con total seguridad: la Lloyd's. Y no nos equivocaríamos. La Lloyd's Corporation, que tiene su sede en Londres, no estipula ninguna póliza: se trata de una sociedad que controla la solvencia de los aseguradores que la constituyen, dejándoles plena libertad de acción.

¿Pero cómo nació el grupo Lloyd's? A esta pregunta responde la lectura que sigue. Es interesante saber que, cuando se constituyó la Lloyd's, sólo era un centro de información marítima que recogía noticias técnicas y económicas referentes a los buques mercantes y sus proyectos. Curiosamente, al principio tenía su sede en un café; pero el texto le revelará también otras noticias muy curiosas.

Edward Lloyd was the owner[1] of a coffee-house[2] in Lombard Street in London during[3] the seventeenth century. It was close to the port of London, and became a meeting-place[4] for shipbuilders and merchants[5]. In 1688, a group of them decided to establish a marine insurance company[6].

Lloyd's, the most famous company in the world, was born. The company quickly became the centre of shipping insurance and intelligence[7] for the whole world[8]. In 1760 it established the Lloyd's Register of Shipping[9]. This lists[10] all insured ships and assigns an insurance rating[11].

The most famous tradition[12] at Lloyd's dates back[13] to 1799. In that year, H.M.S.[14] Lutine, a ship insured at Lloyd's for £ 500,000 sank[15] near Holland. There was only one survivor[16] and he died when he was rescued[17]. Sixty years later, H.M.S Lutine's bell and rudder[18] were found. The rudder was made into a chair for the chairman[19] of Lloyd's and a desk[20] for the secretary. The bell was hung[21] at Lloyd's. When a ship sank, it was rung[22] once and when a ship was overdue[23] it was rung twice. Now it is rarely rung: it is rung once at the beginning of the two-minute silence on Remembrance Day[24] and twice for the arrival of an important person (a member of the Royal Family, for example). The bell was also[25] rung in 1963, when President Kennedy was killed and in 1965, when Sir Winston Churchill[26] died.

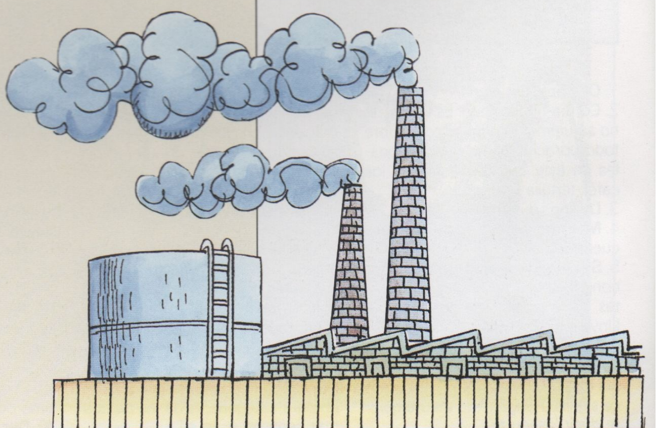
1. **Owner**: propietario.
2. **Coffee-house**: Café. Es un término actualmente poco usado, sobre todo porque casi no quedan locales de este tipo (del estilo de los cafés-tertulia en España).
3. **During**: durante.
4. **Meeting-place**: lugar de encuentro.
5. **Shipbuilders and merchants**: constructores navales y mercantes. En la primera compañía de la Lloyd's también había armadores.
6. **To establish a marine insurance company**: fundar una compañía de seguros marítimos. **Insurance** significa 'seguro'; **to insure** quiere decir 'asegurar'.
7. **Shipping insurance and intelligence**: seguros marítimos e información sobre los barcos. Aún hoy se puede encontrar un agente de Lloyd's en cada puerto principal, que recoge información sobre los barcos para después transmitirla a la sede de Londres.
8. **The whole world**: el mundo entero.
9. **Lloyd's Register of Shipping**: registro que contiene información sobre todos los barcos del mundo.
10. **Lists**: enumera.
11. **Assigns an insurance rating**: fija una categoría de seguro. La primera categoría, la de los barcos más seguros, es la A1.
12. **Tradition**: tradición.
13. **Dates back**: se remonta.
14. **H.M.S**: es una sigla que significa **His** (o **Her**) **Majesty's Ship**, o 'barco de Su Majestad'. Se encuentra delante de los nombres de todos los barcos de la **Royal Navy** (Marina Real).
15. **Sank**: es el pasado irregular del verbo **to sink** (hundir).
16. **Survivor**: superviviente.
17. **When he was rescued**: cuando fue rescatado.
18. **Bell and rudder**: campana y timón.
19. **Chairman**: presidente. Es sinónimo de **president**.
20. **Desk**: escritorio.
21. **Hung**: es el participio pasado del verbo **to hang** (colgar).
22. **Rung**: es el participio pasado irregular del verbo **to ring** (sonar).
23. **Overdue**: con retraso. La campana indicaba el inicio de una especie de mercado, donde los que poseían cuotas de seguro sobre el barco podían revenderlas, naturalmente a un precio rebajado.
24. **Two-minute silence on Remembrance Day**: dos minutos de silencio el día de la conmemoración de los caídos en las dos guerras mundiales (11 de noviembre).
25. **Also**: también.
26. Sir Winston Churchill fue miembro honorario de la compañía.

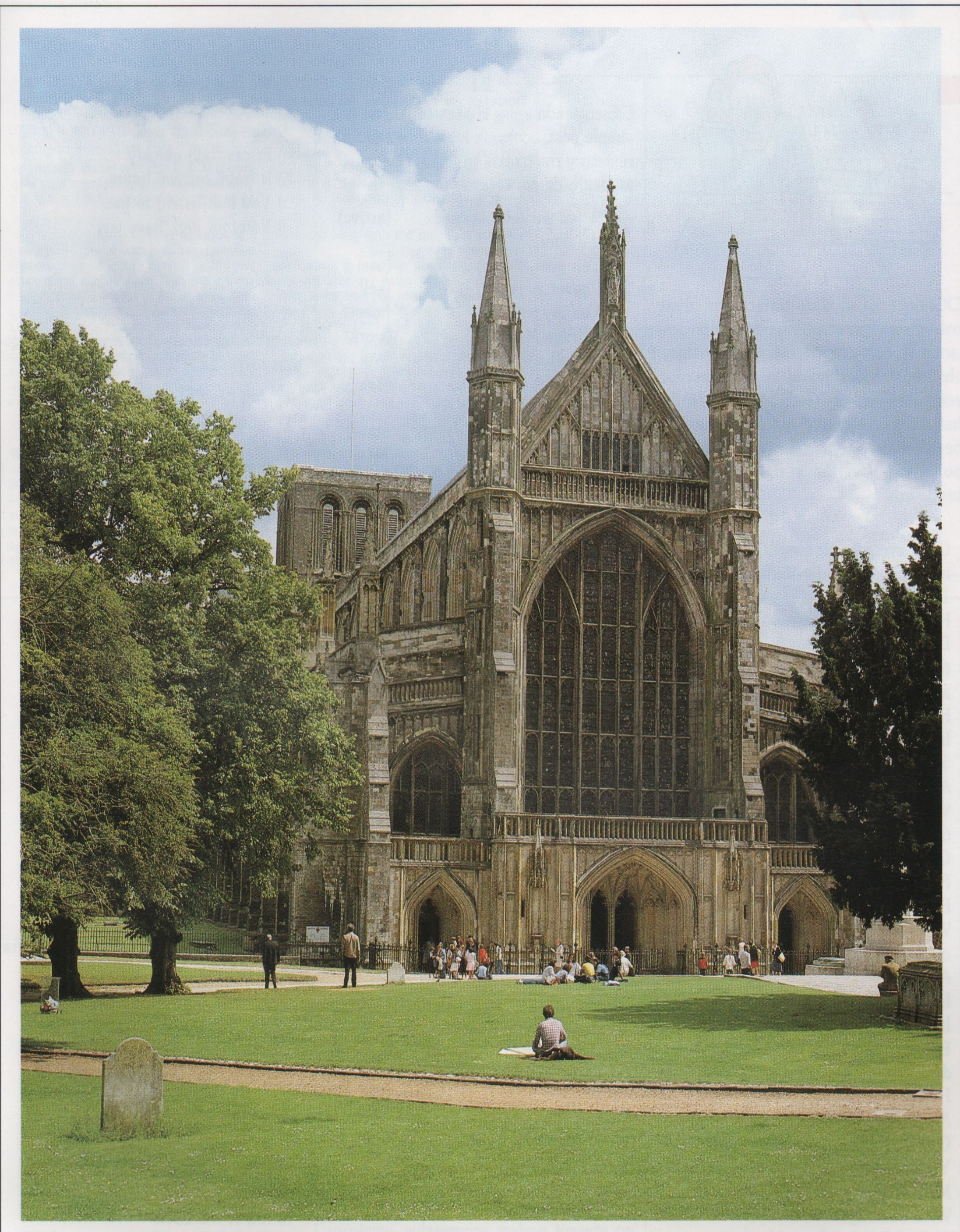


bankrupt	bancarrota
basically	fundamentalmente, en el fondo
briefly	brevemente
broker	agente de cambio
business consultant	asesor financiero
buy	compra
buyer	comprador
by	del... (con porcentajes)
case	caja, recipiente
client	cliente
crash	choque, quiebra
(to) crash	chocar, quebrar
delivery	entrega
economic	económico
economical	económico
economic cycle	ciclo económico
economist	economista
export	artículo de exportación
(to) export	exportar
exportation	exportación
eyeball	globo ocular
fall	caída
(to) fall	caer
fast	rápidamente
for	durante
gallon	galón (4,5 l GB; 3,7 l USA)
(to) go down	descender
(to) go up	ascender
graph	gráfico
high	arriba, sobre
import	artículo de importación
(to) import	importar
importation	importación
inflation	inflación
institute	instituto
invoice	factura
Israel	Israel
L.A.	Los Angeles
low	bajo, abajo
lowly	humilde
(to) market	vender
noticeable	notable, evidente, obvio
noticeably	notablemente, evidentemente
order	pedido
(to) order	pedir
per cent	por ciento
(to) place an order	hacer un pedido
prettily	agradablemente
pretty	agradable
price	precio
product	producto
profit	beneficio
quarter	trimestre
quickly	rápidamente
rapid	rápido
rapidly	rápidamente
remarkable	destacable, notable
remarkably	destacablemente, notablemente
(to) rise	subir
sale	venta
seller	vendedor
share	acción
sheik	jeque
(to) ship	expedir
shipment	expedición
since	desde
slowly	lentamente, despacio
so	por lo tanto
start	inicio
(to) stay	mantener
stockbroker	agente de cambio y bolsa
strong	fuerte
stuff	material
(to) summarize	resumir
(to) sum up	resumir
(to) take off	despegar
the same	lo mismo
V.A.T (value added tax)	IVA (impuesto sobre el valor añadido)
vatman	inspector de Hacienda

En una cáscara de nuez

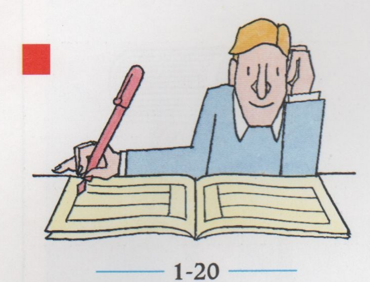
by air	por avión
by rail	por tren
by road	por vía terrestre
by sea	por mar
in a nutshell	en resumen, en síntesis
in other words	en otras palabras
so	por lo tanto
so basically	fundamentalmente
so it boils down to this	resumiendo
so it comes down to this	resumiendo
what I'm saying is this	quiero decir
(to) go bankrupt	ir a la bancarrota
(to) go through the roof	subir hasta las nubes
(to) go to the wall	ir a la bancarrota





Hubo un tiempo en que Winchester rivalizaba con la capital

En el condado de Hampshire se encuentra la ciudad de Winchester, que durante muchos siglos fue la rival más temida de Londres. Una rival económica, por sus industrias laneras y sus comercios; pero también una rival política: el primer rey que, al menos nominalmente, fue soberano de toda Inglaterra, Egbert, se hizo coronar aquí en el año 829, y muchos otros sucesores al trono siguieron su ejemplo, entre ellos William the Conqueror, el duque normando que invadió la isla británica en 1066. Winchester se enorgullece de poseer una de las catedrales de estilo románico-gótico (en la foto) más importantes de Inglaterra.



1-20

☐Coloque en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones que aquí le presentamos y complete el diálogo que sigue: **electronic, sales, going to go, bankrupt, economist, oh my God, how do you do, has been, rose, very quickly, have you been, since, more than, going up, imports, fell, for, that's right, down, the keyboards.**

Good evening, Mr Hewitt. Let me introduce you to Dr Witherington.
1) ___?
How do you do?
Dr Witherington is an 2) ___ at the Tebbitt Institute. Mr Hewitt is an 3) ___ engineer.
How long 4) ___ at the Tebbitt Institute, Dr Witherington?
5) ___ 1974.
And what do you do there?
Well, I study Great Britain's 6) ___ and exports.
Oh. Are they 7) ___ or 8) ___ ?
Exports or imports?
Exports.
Well, last month they 9) ___ quickly.
And imports?
Imports 10) ___ 11) ___.
It's not a good year for Great Britain, I'm afraid. And you? Who do you work for?
I own Hewitt Computers.
Ah. Don't you make 12) ___ for G.E.M.?
Yes. 13) ___.
Mmm.
What's wrong?
Well, G.E.M.'s 14) ___ have been falling 15) ___ 16) ___ a year.
Oh dear.
Yes. We think they're 17) ___ 18) ___.
19) ___!
Well. It 20) ___ nice talking to you, Mr Hewitt. Goodbye.

21

☐Escogiendo entre el **present perfect** y el **simple past**, conjugue los verbos entre paréntesis y colóquelos en la posición correcta dentro de cada frase:

a) When we John opened the door. (arrive)
b) You ever a computer? (use)
c) I never to New York. (be)
d) You my wife? (meet)
e) Marilyn Monroe in Hollywood. (work)
f) I in Paris from 1985 to 1987. (live)
g) I this watch since 1974. (have)
h) I ill for three days. (be)
i) You Stratford-upon-Avon? (visit)
j) Where you lunch yesterday? (have)
k) I'm sorry I'm late for the meeting. I the bus. (miss)
l) You 'Moby Dick'? (read)

22

☐Escriba el adjetivo más apropiado entre **electric, electrical, economic, economical**. Cada adjetivo debe incluirse en dos frases:

a) We need some ___ wiring.
b) A new ___ cycle is starting.
c) I use an ___ toothbrush.
d) He's a very ___ person.
e) There's an ___ oven in the kitchen.
f) They've changed the ___ market in their country.
g) A small car is more ___ than a big car.
h) We've got an ___ fault.

23

☐Conjugue los verbos dentro de las frases en **present perfect progressive**, empleando, cuando sea necesario, la forma abreviada:

a) How long you (live) in Rome?
b) I (play) the piano for three hours.
c) They (go) to America twice a year for ten years.
d) We (not wait) very long.
e) How long he (learn) English?
f) She (not feel) well.
g) Prices (fall) quickly.
h) It (rain) for two hours.
i) You (not listen) to me.
j) You (not jog), have you?

24

☐Pase estas frases afirmativas a interrogativas negativas:

a) You have been an electrician for fifteen years.
b) Sales have been rising quickly for six months.
c) She has been to America.
d) Exports have been going down since last year.
e) This wiring has been here since 1950.
f) They have bought an electric oven.
g) They have been living in Rome since 1987.
h) The telly has been on the blink since last night.
i) He has been an electronic engineer for fourteen years.
j) You have seen the light in Assisi.

25

☐Reconstruya el diálogo poniendo las frases en el orden correcto:

a) That's strange. Just a moment.
b) No, it isn't.
c) Oh, yes. Here it is. And then?
d) Then you turn the monitor on.
e) Where's the switch for the monitor?
f) Here they are.
g) At the front, near the brightness control.
h) It's at the back.
i) We forgot to plug it in!
j) OK. What do I do now?
k) Have you got the instructions?
l) Isn't the computer working?
m) Ok. What do I have to do first?
n) Switch on the computer.
o) What's wrong?
p) Where's the on/off switch?

SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ 1) how do you do. 2) economist. 3) electronic. 4) have you been. 5) since. 6) imports. 7) going up. 8) down. 9) fell. 10) rose. 11) very quickly. 12) the keyboards. 13) that's right. 14) sales. 15) for. 16) more than. 17) going to go. 18) bankrupt. 19) oh my God. 20) has been.
Asígnese medio punto por cada respuesta exacta.

21 ■ a) When we arrived John opened the door. b) Have you ever used a computer? c) I have never been to New York. d) Have you met my wife? e) Marilyn Monroe worked in Hollywood. f) I lived in Paris from 1985 to 1987. g) I have had this watch since 1974. h) I have been ill for three days. i) Have you visited Stratford-upon-Avon? j) Where did you have luch yesterday? k) I'm sorry I'm late for the meeting. I missed the bus. l) Have you read 'Moby Dick'?
Asígnese un punto por cada frase construida correctamente.

22 ■ a) electrical. b) economic. c) electric. d) economical. e) electric. f) economic. g) ecominical. h) electrical.
Asígnese medio punto por cada frase correcta.

23 ■ a) How long have you been living in Rome? b) I've been playing the piano for three hours. c) They've been going to America twice a year for ten years. d) We haven't been waiting very long. e) How long has he been learning English? f) She hasn't been feeling well. g) Prices have been falling quickly. h) It's been raining for two hours. i) You haven't been listening to me. j) You haven't been jogging, have you?
Sume medio punto por cada frase correcta.

24 ■ a) Haven't you been an electrician for fifteen years? b) Haven't sales been rising quickly for six months? c) Hasn't she been to America? d) Haven't exports been going down since last year? e) Hasn't this wiring been here since 1950? f) Haven't they bought an electric oven? g) Haven't they been living in Rome since 1987? h) Hasn't the telly been on the blink since last night? i) Hasn't he been an electronic engineer for fourteen years? j) Haven't you seen the light in Assisi?
Asígnese un punto por cada frase correcta.

25 ■ k, f, m, n, p, h, c, d, e, g, j, l, b, a, o, i.
Asígnese nueve puntos, pero sólo si ha realizado la prueba completa sin cometer errores.

Por último sume los puntos obtenidos y compruebe el resultado en el cuadro de al lado.

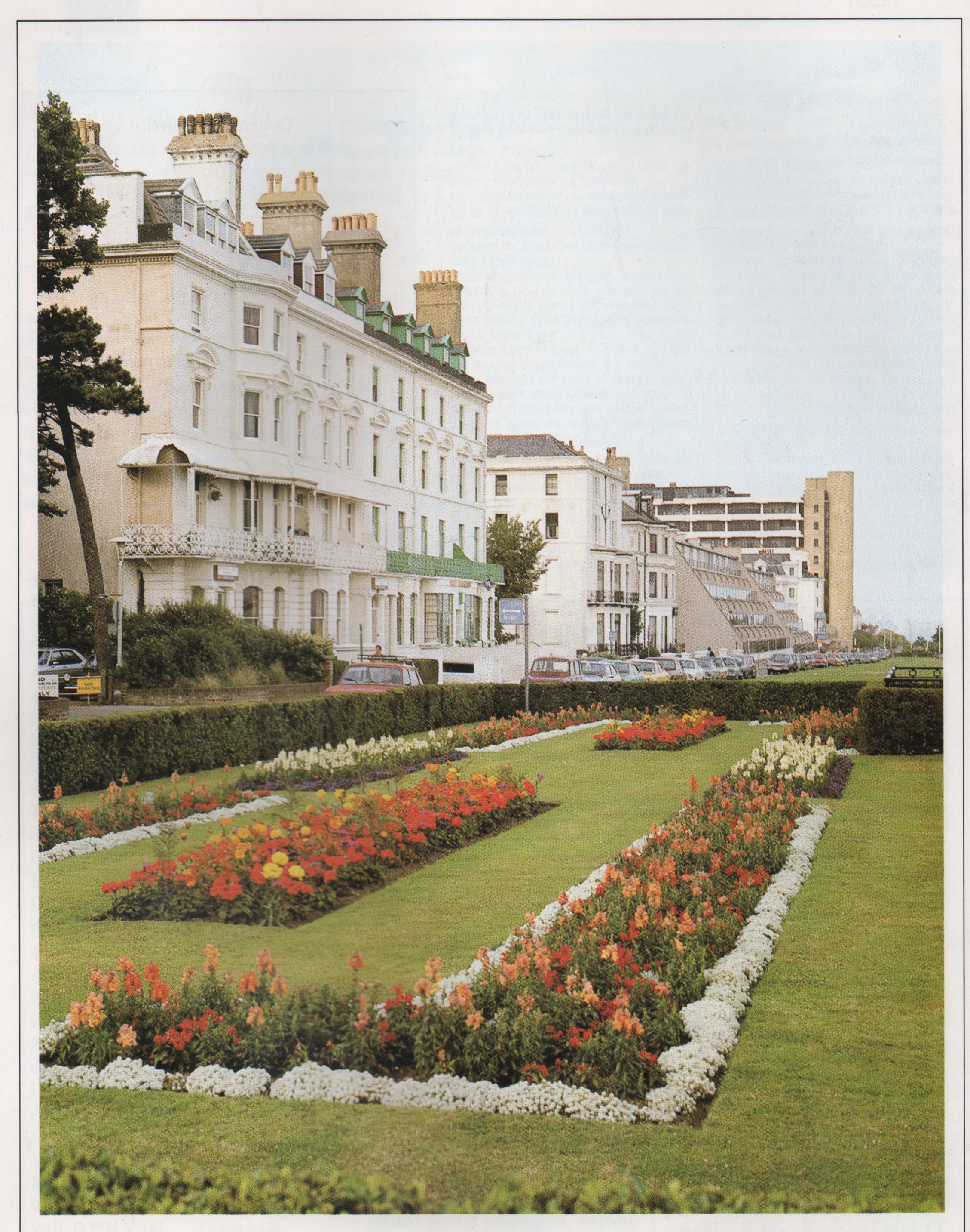
Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.



El fantástico Royal Pavilion

Si partimos de Londres casi en línea recta hacia el sur, llegados a la costa del canal de la Mancha nos encontramos con Brighton, la mayor ciudad del condado de West Sussex. Allí se levanta una especie de capricho arquitectónico de estilo oriental, el Royal Pavilion, que mezcla libremente elementos decorativos indios y chinos con otros neogóticos. Su construcción es relativamente reciente: fue concebida como residencia privada de Jorge IV (que entonces todavía no era rey) hacia fines del siglo XVIII. La suntuosidad de este palacio parece expresar el orgullo del imperio británico, que, en esa época, extendía sus dominios a tierras del lejano Oriente.



Un paseo con vistas a Francia

Hay un tramo en que el canal de la Mancha se estrecha y la distancia que separa Inglaterra de Francia queda bastante reducida: se trata del estrecho de Dover. Uno de los núcleos urbanos que se asoman a este brazo de mar es Folkestone, que también es el punto de salidas y llegadas, desde y para el continente, más frecuentado. El atractivo principal de esta pequeña ciudad es un largo paseo llamado Leas. Se trata de una avenida adornada con parterres y bonitas casas de mediados del siglo XIX; desde aquí se ve claramente la costa francesa, que dista apenas veintidós millas.